

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(91) 434 def.

Brussel, 7 november 1991

Voorstel voor een

BESCHIKKING VAN DE RAAD

met betrekking tot de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking  
tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Paraguay

(door de Commissie ingediend)



## TOELICHTING

1. Bij besluit van 18 maart 1991 heeft de Raad de Commissie gemachtigd onderhandelingen te openen met de Republiek Paraguay met het oog op de sluiting van een kaderovereenkomst inzake samenwerking en dienaangaand richtsnoeren vastgesteld.
2. Twee onderhandelingsvergaderingen hebben plaatsgehad, de eerste op 15 juli in de ochtend en de tweede in de namiddag welke laatste werd besloten met de parafering van de tekst van de overeenkomst tussen enerzijds de Europese Economische Gemeenschap en anderzijds de Republiek Paraguay. Een briefwisseling inzake het zeevervoer en een verklaring van de Gemeenschap over het stelsel van algemene preferenties zijn aan deze overeenkomst gehecht en maken hiervan een integrerend deel uit.
3. De Commissie is van mening dat de geparafeerde overeenkomst overeenkomt met de door de Raad vastgestelde richtsnoeren voor onderhandelingen.
4. Aangezien de juridische grondslag van de overeenkomst niet alleen wordt gevormd door artikel 113 van het Verdrag van Rome doch ook door artikel 235 daarvan is raadpleging van het Parlement vereist.
5. Met het oog op de ondertekening en de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen enerzijds de Europese Economische Gemeenschap en anderzijds de Republiek Paraguay stelt de Commissie de Raad voor het besluit waarvan het ontwerp in bijlage is opgenomen goed te keuren.

VOORSTEL VOOR EEN

BESLUIT

VAN DE RAAD

met betrekking tot de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Paraguay

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid de artikelen 113 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de Gemeenschap voor de verwerkelijking van haar doelstellingen op het gebied van economische buitenlandse betrekkingen de Kaderovereenkomst inzake samenwerking met de Republiek Paraguay dient goed te keuren,

BESLUIT :

Artikel 1

De Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Paraguay wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan het onderhavige besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad gaat over tot de in artikel 25 van de overeenkomst<sup>(1)</sup> bedoelde kennisgeving.

Artikel 3

De Commissie, bijgestaan door de vertegenwoordigers van de Lid-Staten, vertegenwoordigt de Gemeenschap in de bij artikel 21 van de overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie.

Artikel 4

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad

De Voorzitter

---

(1) De datum van inwerkingtreding van de overeenkomst zal in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen worden bekendgemaakt door middel van het Secretariaat van de Raad.

Raamovereenkomst inzake samenwerking tussen de EUROPESE ECONOMISCHE  
GEMEENSCHAP en de REPUBLIEK PARAGUAY

DE RAAD VAN EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PARAGUAY,

anderzijds,

REKENING HOUDEND met de traditionele vriendschapsbanden tussen de Lid-Staten van de EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, (hierna de GEMEENSCHAP genaamd) en de REPUBLIEK PARAGUAY (hierna PARAGUAY genaamd) ;

OPNIEUW UITDRUKKING GEVENDE aan hun gehechtheid aan de grondbeginselen van het Handvest van de VERENIGDE NATIES, de democratische waarden en de eerbiediging van de mensenrechten ;

REKENING HOUDEND met de grondslagen van de verklaring van ROME van 20 december 1990 en het Communiqué van Luxemburg dat op 27 april 1991 door de Gemeenschap, haar Lid-Staten en de landen van de Groep van Rio is opgesteld ;

OVERWEGENDE dat de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten bereid zijn Paraguay te helpen de economische en sociale vraagstukken waarmee het bij zijn overgang naar de democratie te maken krijgt, op te lossen.

GELET OP het feit dat de totstandbrenging van contractuele betrekkingen ten einde een verregaande samenwerking in te stellen op gebieden die van strategisch belang zijn voor de economische en sociale vooruitgang, het handelsverkeer te intensiveren en diversifiëren en investeringsstromen te bevorderen, in het voordeel van beide partijen is ;

REKENING HOUDEND met de nieuwe koers die de Gemeenschap voor haar samenwerking met de ontwikkelingslanden van Latijns-Amerika heeft uitgestippeld;

ZICH BEWUST van het belang rechtstreeks betrokken personen en entiteiten aan de samenwerking te doen deelnemen, met name het bedrijfsleven en zijn representatieve instanties ;

OVERWEGENDE dat Paraguay, naast Argentinië, Brazilië en Uruguay, in het kader van de zuidelijke gemeenschappelijke markt, hierna MERCOSUR genoemd, een aanvang heeft gemaakt met een uitgebreid integratieproces voor Zuid-Amerika en dat de Gemeenschap met elk van deze landen en met het nieuwe regionale bestel een samenwerking wenst aan te gaan ter ondersteuning van genoemd integratieproces;

GELET OP het feit dat zij deel uitmaken of deel zullen uitmaken van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT), en op de noodzakelijke handhaving en uitbreiding van de voorschriften inzake vrije en onbelemmerde internationale handel ;

HEBBEN BESLOTEN deze overeenkomst te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

-----

DE REPUBLIEK PARAGUAY,

-----

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

## Artikel 1

### Democratische grondslag van de samenwerking

De op samenwerking gerichte betrekkingen tussen de GEMEENSCHAP en PARAGUAY en alle bepalingen van deze overeenkomst berusten op eerbiediging van de democratische grondbeginselen en de rechten van de mens die ten grondslag liggen aan het interne en internationale beleid zowel van de GEMEENSCHAP als van PARAGUAY.

## Artikel 2

### Steun aan het democratiseringsproces

1. De overeenkomstsluitende partijen achten de ondersteuning, door de Gemeenschap, van de consolidatie van het democratiseringsproces in Paraguay van fundamenteel belang. In dit verband bevestigt de Gemeenschap dat zij voor zover haar bevoegdheden en mogelijkheden dit toelaten wil bijdragen aan de versterking van de Paraguayaanse democratische instellingen.
2. De partijen komen eveneens overeen door middel van passende acties de terugkeer naar Paraguay van personen die dit land om politieke redenen hebben moeten verlaten te bevorderen.

## Artikel 3

### Economische samenwerking

1. Gelet op hun wederzijdse belangen en economische doelstellingen op middellange en lange termijn, verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe een zo ruim mogelijke economische samenwerking tot stand te brengen. De doelstellingen van deze samenwerking zijn met name :
  - a) bevordering van diversificatie van de Paraguayaanse economie ;

- b) versterking en diversificatie van de economische betrekkingen tussen de partijen ;
  - c) bevordering van de ontwikkeling van hun respectieve economieën en hun levensstandaard ;
  - d) ontsluiting van nieuwe voorzieningsbronnen en nieuwe markten ;
  - e) schepping van gunstige voorwaarden voor de uitbreiding van de arbeidsmarkt ;
  - f) aanmoediging van industriële en commerciële samenwerking, vooral tussen kleine en middelgrote ondernemingen ;
  - g) ondersteuning van de opnemng van Paraguay in de MERCOSUR.
2. De overeenkomstsluitende partijen zullen in onderling overleg en rekening houdend met hun respectieve oogmerken/<sup>en bevoegheden</sup>de terreinen van hun economische samenwerking vaststellen, waarbij geen enkel gebied bij voorbaat wordt uitgesloten.

Met het oog op het vorenstaande zal deze samenwerking worden gericht op de volgende sectoren :

- a) diensten, met inbegrip van financiële diensten, toerisme, vervoer, telecommunicatie ;
- b) intellectuele en industriële eigendom, normen en kwaliteitseisen ;
- c) beheer van natuurlijke rijkdommen en, in het bijzonder, het behoud en de rationele exploitatie van het bosbestand met inbegrip van herbebossing ;
- d) milieubescherming ;

- e) landbouw ;
- f) industrie, mijnbouw en energie ;
- g) economische en monetaire aangelegenheden.

3. De geplande acties zullen met name omvatten :

- a) conferenties en seminaria ;
- b) missies van commerciële en industriële aard ;
- c) missies gericht op verkenning, investeringen en aanmoediging van de oprichting van gemeenschappelijke ondernemingen ;
- d) bezoeken en ontmoetingen van ondernemers ;
- e) organisatie van "business weeks" en zowel algemene als op specifieke sectoren gerichte beurzen ;
- f) uitzending van deskundigen ;
- g) specifieke studies ;
- h) diensten in verband met adviesverstrekking en technische bijstand ;
- i) samenwerking tussen financiële instellingen ;
- j) sluiting van akkoorden ter vermindering van dubbele belastingheffing tussen de Lid-Staten van de EEG en PARAGUAY ;
- k) uitwisseling van relevante informatie, met name via aansluiting op bestaande of op te richten databanken;
- l) totstandbrenging van communicatienetten tussen ondernemers, met name de industriële.

#### Artikel 4

##### Samenwerking in de sector landbouw

1. Paraguay en de Gemeenschap stellen een onderlinge samenwerking op landbouwgebied in. Te dien einde bestuderen zij in een geest van samenwerking en goede wil :
  - a) de mogelijkheden voor uitbreiding van het wederzijdse handelsverkeer van landbouwprodukten;
  - b) de maatregelen van sanitaire, fytosanitaire en ecologische aard alsook de gevolgen daarvan die het handelsverkeer niet mogen bemoeilijken, rekening houdende met de desbetreffende wetgevingen van beide partijen.
2. De Gemeenschap ondersteunt de inspanningen van Paraguay met het oog op de diversificatie van zijn uitvoer van landbouwprodukten.

#### Artikel 5

##### Industriële samenwerking

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de verruiming en diversificatie van het productieapparaat van PARAGUAY in de sectoren industrie en diensten te bevorderen door hun samenwerkingsactiviteiten meer in het bijzonder te richten op kleine en middelgrote ondernemingen en acties die ertoe bestemd zijn hun de toegang tot kapitaalbronnen, markten en adequate technologieën te vergemakkelijken. Deze acties kunnen de gezamenlijke totstandbrenging van passende mechanismen en instellingen omvatten.
2. De overeenkomstsluitende partijen komen eveneens overeen na te gaan of projecten waardoor de Paraguyaanse industrie op harmonische wijze in de MERCOSUR kan worden ingevoegd kunnen worden aangemoedigd.

Artikel 6

Samenwerking op milieugebied

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe samen te werken op het gebied van milieubescherming en -verbetering ten einde een oplossing te vinden voor de vraagstukken die worden veroorzaakt door water-, bodem- en luchtvervuiling, erosie, woestijnvorming en ontbossing alsook overexploitatie van natuurlijke rijkdommen. Zij verbinden zich er eveneens toe de produktieve instandhouding van flora en fauna van bossen en wateren en de instandhouding van tropenwouden en nationale parken te bevorderen.
2. Daartoe zullen de overeenkomstsluitende partijen ernaar streven maatregelen op milieugebied te nemen welke met name gericht zijn op :
  - a) totstandbrenging en uitbreiding van openbare en particuliere voorzieningen ter bescherming van het milieu;
  - b) ontwikkeling en perfectionering van wetgeving, normen en kwaliteitseisen;
  - c) onderzoek, opleiding en voorlichting alsook bewustmaking van het grote publiek;
  - d) uitvoering van studies en projecten alsmede verschaffing van technische bijstand;
  - e) organisatie van bijeenkomsten, seminaria, werkvergaderingen, conferenties, bezoeken van ambtenaren, deskundigen, technici, ondernemingshoofden en andere personen die functies in verband met het milieu vervullen.

## Artikel 7

### Investeringsen

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen :

- a) in het kader van hun respektieve bevoegdheden, voorschriften en beleidslijnen de uitbreiding van investeringen van wederzijds belang te bevorderen;
- b) het klimaat voor wederzijdse investeringen tussen de GEMEENSCHAP en PARAGUAY te verbeteren, met name door middel van overeenkomsten waardoor investeringen op basis van non-discriminatie en wederkerigheid worden bevorderd en beschermd.

## Artikel 8

### Wetenschappelijke en technologische samenwerking

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de bevordering en ontwikkeling van de wetenschappelijke en technologische capaciteiten van PARAGUAY te ondersteunen.

Dit doel zal worden nagestreefd door begunstiging en bevordering van een zo ruim mogelijke samenwerking tussen de organen en/of gespecialiseerde ondernemingen van de overeenkomstsluitende partijen, met name door associatie van de onderzoekscentra van de twee partijen, opdat vraagstukken van wederzijds belang gemeenschappelijk kunnen worden opgelost.

2. De overeenkomstsluitende partijen zullen gezamenlijk de terreinen waarop zij samenwerken vaststellen, zonder enig gebied bij voorbaat uit te sluiten. Onder meer zullen de volgende terreinen worden bestreken :

- a) uitbreiding van de capaciteiten voor onderzoek,

- b) ontwikkeling en beheer van het beleid met betrekking tot wetenschap en technologie,
  - c) milieubescherming en -verbetering,
  - d) rationeel gebruik van natuurlijke rijkdommen, vooral hout en andere bosprodukten,
  - e) regionale integratie en samenwerking ten behoeve van wetenschappelijke of technologische projecten,
  - f) verspreiding van wetenschappelijke en technologische informatie en kennis.
3. De overeenkomstsluitende partijen zullen de tenuitvoerlegging van maatregelen ter verwezelijking van de doelstellingen van hun samenwerking vergemakkelijken en aanmoedigen, met name via :
- a) de gezamenlijke uitvoering van onderzoeksprojecten door onderzoekscentra en andere ter zake bevoegde instellingen van beide partijen,
  - b) de uitwisseling van wetenschappelijke informatie met name via seminaria, werkvergaderingen, congressen, enz.,
  - c) ondersteuning van de reïntegratie in Paraguay van wetenschapsmensen, technici en deskundigen.

#### Artikel 9

##### Behandeling als meest begunstigde natie

De overeenkomstsluitende partijen zullen elkaar bij hun in- of uitvoer van goederen overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel als meest begunstigde natie behandelen.

Artikel 10

Tijdelijke invoer van goederen

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe rekening te houden met de vrijstelling van rechten en belastingen voor de tijdelijke invoer van goederen die het voorwerp zijn geweest van internationale overeenkomsten ter zake en die voor wederuitvoer zijn bestemd.

Artikel 11

Handelssamenwerking

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen hun wederzijds handelsverkeer tot een zo hoog mogelijk niveau te ontwikkelen en te diversifiëren, rekening houdend met de respectieve economische situaties met het oog waarop zij elkaar de grootst mogelijke faciliteiten verlenen.
2. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen naar methoden en middelen te zoeken om de belemmeringen die hun onderlinge handelsverkeer in de weg zouden kunnen staan op te heffen, met name belemmeringen van niet-tarifaire en semi-tarifaire aard en, rekening houdend met de werkzaamheden die ter zake door internationale organisaties worden verricht, verbinden zij zich ertoe een beleid te voeren waarbij zij :
  - a) elkaar de grootst mogelijke faciliteiten voor handelstransacties zullen verlenen ;
  - b) op bilateraal en multilateraal vlak zullen samenwerken teneinde een oplossing te vinden voor vraagstukken van wederzijds belang, met inbegrip van die met betrekking tot de intellectuele en industriële eigendom en de benamingen van oorsprong, alsook met betrekking tot basisproducten, halffabrikaten en fabrikaten;
  - c) de samenwerking tussen de respectieve douanediensten zullen vergemakkelijken, onder andere met betrekking tot de beroepsopleiding, de vereenvoudiging van procedures en de opsporing van inbreuken op de douanevoorschriften;

- d) rekening zullen houden met hun respectieve belangen zowel wat de toegang tot natuurlijke rijkdommen en de verwerking daarvan als wat de toegang tot de markten voor producten van de overeenkomstsluitende partijen betreft;
- e) ondernemers met elkaar in contact zullen brengen met het oog op de diversificatie en uitbreiding van de bestaande handelsstromen;
- f) maatregelen ter bevordering van het handelsverkeer zullen bestuderen, aanbevelen en toepassen ten einde de ontwikkeling van in- en uitvoer te bevorderen;
- g) voor zover mogelijk het advies van de andere overeenkomstsluitende partij zullen inwinnen over maatregelen die een negatieve uitwerking op het wederzijdse handelsverkeer zouden kunnen hebben.

#### Artikel 12

##### Samenwerking op het gebied van overheidsadministratie

1. De overeenkomstsluitende partijen werken samen op het gebied van overheidsadministratie teneinde deze op nationaal en regionaal niveau te moderniseren en te rationaliseren, voornamelijk door herstructurering van de centrale overheidsdiensten. Ter verwezenlijking van deze doelstellingen trachten de overeenkomstsluitende partijen onder meer het volgende te bevorderen :
  - organisatie van seminaria en opleidingscursussen voor ambtenaren en ander personeel van overheidsinstellingen en -diensten,
  - verbetering van de uitrusting van openbare instellingen en diensten.

Artikel 13

Samenwerking op het gebied van informatie, communicatie en cultuur

1. De samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen zal de domeinen informatie en communicatie omvatten waarbij rekening wordt gehouden met de culturele dimensie van hun wederzijdse betrekkingen.
2. Deze samenwerking omvat de bewaring van historische en culturele schatten.

Artikel 14

Opleiding

1. De samenwerkingsmaatregelen in het kader van onderhavige overeenkomst kunnen de nodige opleidingscomponenten omvatten.
2. De opleidingsacties zullen voornamelijk worden gericht op docenten en onderwijzend personeel, of op kaderpersoneel dat reeds leidende functies bekleedt in het bedrijfsleven, bestuurslichamen, overheidsdiensten en andere instellingen met een sociaal-economische karakter.
3. De overeenkomstsluitende partijen zullen overwegen of het mogelijk is specifieke opleidingsprogramma's ten uitvoer te leggen welke een versterking van de democratische instellingen van Paraguay kunnen bevorderen.

## Artikel 15

### Samenwerking op het gebied van volksgezondheid

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen samen te werken op het gebied van volksgezondheid ten einde de levensstandaard en -kwaliteit, vooral in de meest achtergebleven sectoren, te verbeteren. Om dit doel te bereiken, verbinden de partijen zich ertoe het gezamenlijke onderzoek, de overdracht van technologie, de uitwisseling van ervaringen en de technische bijstand uit te breiden, in het bijzonder door middel van maatregelen betreffende :

- het beheer en de administratie van de bevoegde diensten;
- de organisatie van wetenschappelijke bijeenkomsten en de uitwisseling van deskundigen;
- de ontwikkeling van programma's voor beroepsopleiding;
- programma's en projecten ter verbetering van de omstandigheden voor gezondheid en sociaal welzijn in de stad en op het platteland.

## Artikel 16

### Samenwerking op het gebied van drugsbestrijding

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe, conform hun respectieve wettelijke bepalingen, hun inspanningen ter voorkoming en vermindering van de produktie, het illegale verkeer en het gebruik van drugs te coördineren en te intensifiëren.
2. Onder deze samenwerking vallen onder andere :
  - projecten op het gebied van opleiding, onderwijs, behandeling en ontwenning van drugsverslaafden, met inbegrip van hun reïntegratie in het arbeidsproces en het maatschappelijk leven;
  - programma's en projecten voor onderzoek;

- maatregelen ten gunste van alternatieve economische oplossingen;
- uitwisseling van alle ter zake dienende informatie, met inbegrip van maatregelen tegen het witwassen van geld.

3. Aan de financiering van voornoemde maatregelen kunnen deelnemen openbare en particuliere instellingen en nationale, regionale en internationale organisaties, in overleg met de regering van Paraguay en de bevoegde instanties van de Gemeenschap en haar Lid-Staten.

#### Artikel 17

##### Samenwerking op het gebied van toerisme

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen, in overeenstemming met hun wetgevingen, de samenwerking op toeristisch gebied door middel van specifieke acties, waaronder met name :

- de uitwisseling van functionarissen en deskundigen op het gebied van toerisme, alsook van toeristische informatie en statistieken; de overdracht van technologie;
- activiteiten ter aanmoediging van het toeristenverkeer;
- de stimulering van opleidingsacties, in het bijzonder ter ondersteuning van de exploitatie en administratie van hotels;
- de gezamenlijke deelneming aan beurzen en tentoonstellingen gericht op uitbreiding van het toeristenverkeer.

## Artikel 18

### Regionale samenwerking en integratie

1. De samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen kan zich ook uitstrekken tot maatregelen in het kader van samenwerkings- of integratieregelingen met derde landen in dezelfde regio.
2. Zonder enig gebied uit te sluiten zullen met name acties in aanmerking worden genomen met betrekking tot de :
  - a) samenwerking op milieugebied, op regionaal vlak,
  - b) ontwikkeling van de intraregionale handel,
  - c) versterking van regionale instellingen en de steun aan de totstandbrenging van gemeenschappelijke beleidslijnen en activiteiten,
  - d) regionale communicatie, vooral via de rivieren.

## Artikel 19

### Ontwikkelingssamenwerking

1. Met het oog op de consolidering en bespoediging van de economische en sociale ontwikkeling van Paraguay zal de Gemeenschap in het kader van de programma's die zij op ontwikkelingslanden toepast steunmaatregelen uitvoeren.
2. Bijzonder veel belang zal worden gehecht aan de ontwikkeling van het platteland, met name geïntegreerde plattelandsontwikkeling, gemeenschappelijke opleidingsmaatregelen, activiteiten waardoor de autarkie op voedselgebied, de werkgelegenheid, de woonomstandigheden op het land en in de stad, kunnen worden verbeterd en de basisorganisaties kunnen worden versterkt.

Artikel 20

Middelen ter verwezenlijking van de samenwerking

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe binnen de grenzen van hun respectieve mogelijkheden en mechanismen adequate middelen ter beschikking te stellen voor de verwezenlijking van de bij deze overeenkomst bedoelde samenwerking, met inbegrip van financiële middelen.

Artikel 21

Gemengde Samenwerkingscommissie

1. Er wordt een Gemengde Commissie voor Samenwerking opgericht die bestaat uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap enerzijds en vertegenwoordigers van Paraguay anderzijds. De Gemengde Commissie komt eenmaal per jaar bijeen, afwisselend te Brussel en te Asunción. De datum en de agenda van deze vergadering worden in onderling overleg vastgesteld. Met instemming van beide partijen kunnen buitengewone vergaderingen worden bijeengeroepen.
2. De Gemengde Commissie ziet toe op de goede werking van onderhavige overeenkomst en bestudeert alle vraagstukken die verband houden met de toepassing daarvan. In het bijzonder is het haar taak :
  - a) maatregelen te ontwerpen voor de ontwikkeling en diversificatie van het handelsverkeer overeenkomstig de doelstellingen van onderhavige overeenkomst;
  - b) van gedachten te wisselen over alle vraagstukken van gemeenschappelijk belang in verband met handel en samenwerking, onder meer over toekomstige programma's en de voor de uitvoering daarvan beschikbare middelen;
  - c) aanbevelingen te doen om de uitbreiding van het handelsverkeer en de intensivering van de samenwerking te bevorderen, waarbij tevens rekening wordt gehouden met de vereiste coördinatie van de geplande maatregelen;

d) en, in het algemeen, aanbevelingen te doen die bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van deze overeenkomst.

3. De Gemengde Commissie kan gespecialiseerde subcommissies en werkgroepen oprichten om haar bij de vervulling van haar taken bij te staan.

## Artikel 22

### Andere overeenkomsten

1. Onverminderd de bepalingen van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen laten de onderhavige overeenkomst, alsmede elke maatregel die in het kader daarvan wordt genomen, de bevoegdheid van de Lid-Staten van de Gemeenschappen om in het kader van de economische samenwerking met Paraguay bilaterale acties met dit land te ondernemen en eventueel nieuwe overeenkomsten voor economische samenwerking met Paraguay te sluiten, volledig onverlet.
2. Onder voorbehoud van de bepalingen in het voorafgaande lid met betrekking tot de economische samenwerking komen de bepalingen van onderhavige overeenkomst in de plaats van de bepalingen van de tussen de Lid-Staten van de Gemeenschappen en Paraguay gesloten overeenkomsten welke daarmee onverenigbaar of identiek zijn.

## Artikel 23

### Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is enerzijds van toepassing op de grondgebieden waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is, onder de in genoemd verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Paraguay.

Artikel 24

Aanpassingsclausule

1. De overeenkomstsluitende partijen kunnen deze overeenkomst met wederzijdse instemming uitbreiden ten einde de niveau's van de samenwerking te verhogen en, overeenkomstig hun respectieve wetgevingen, aan te vullen door middel van overeenkomsten met betrekking tot specifieke sectoren of activiteiten.
2. In het kader van de toepassing van deze overeenkomst kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen formuleren met het oog op de uitbreiding van de werkingssfeer van de wederzijdse samenwerking, rekening houdend met de bij de uitvoering ervan opgedane ervaringen.

Artikel 25

Inwerkingtreding en duur

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.
2. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. Zij wordt van jaar tot jaar verlengd indien geen van de overeenkomstsluitende partijen haar zes maanden voor de verstrijksdatum opzegt.

Artikel 26

Bijlagen

De bijlagen vormen een integrerend deel van deze overeenkomst.

Artikel 27

Authentieke teksten

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel,

BIJLAGE IBriefwisseling met betrekking tot het zeevervoer

Brief nr. 1

Mijnheer,

Wij verzoeken U ons te bevestigen dat Uw regering met het volgende kan instemmen :

"Bij de sluiting van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Paraguay hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de werking van het zeevervoer, met name wanneer deze zou kunnen leiden tot belemmering van de ontwikkeling van het handelsverkeer, op de juiste wijze aanvatten. Hiertoe zal worden gestreefd naar voor beide partijen bevredigende oplossingen waarbij het beginsel van vrije en eerlijke mededinging op commerciële basis wordt nageleefd.

Er werd eveneens overeengekomen dat deze vraagstukken op de bijeenkomsten van de Gemengde Commissie zullen worden besproken."

Gelieve de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens

De Raad van de Europese Gemeenschappen

Brief nr. 2

Mijne Heren,

Hierbij bevestig ik U de ontvangst van Uw brief. Ik heb de eer U mede te delen dat mijn regering met het volgende instemt :

"Bij de sluiting van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Paraguay hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de werking van het zeevervoer, met name wanneer deze zou kunnen leiden tot belemmering van de ontwikkeling van het handelsverkeer, op de juiste wijze aanvatten. Hiertoe zal worden gestreefd naar voor beide partijen bevredigende oplossingen waarbij het beginsel van vrije en eerlijke mededinging op commerciële basis wordt nageleefd.

Er werd eveneens overeengekomen dat deze vraagstukken op de bijeenkomsten van de Gemengde Commissie zullen worden besproken."

Gelieve de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering van  
de Republiek Paraguay

BIJLAGE IIUnilaterale verklaring van de Gemeenschap inzake het SAP

De Gemeenschap bevestigt dat zij belang hecht aan het Stelsel van Algemene Preferenties dat bij Resolutie 21 (II) van de Tweede Conferentie van de Verenigde Naties voor handel en ontwikkeling is ingevoerd.

Ten einde Paraguay in staat te stellen een optimaal en zo ruim mogelijk gebruik te maken van het Stelsel van Algemene Preferenties dat zij ingevolge voornoemde resolutie ten uitvoer heeft gelegd, is de Europese Gemeenschap bereid de suggesties die dit land eventueel bij haar zal indienen te bestuderen.

Bovendien zal de Gemeenschap in Paraguay voorlichtingsseminaria organiseren ten einde de bestuursambtenaren en ondernemers van dit land een betere kennis van de Gemeenschap te verschaffen.

Fiche FinancièreAccord de coopération CE - Paraguay**1. Lignes budgétaires concernées****a) Lignes dont l'application est conditionnée par l'existence d'un Accord de coopération :**

**B7-5020 - Actions dans le cadre d'accords de coopération économique et commerciale avec des pays tiers**

**B7-3015 - Actions visant la promotion de l'investissement communautaire dans les PVD d'Amérique latine dans le cadre des accords de coopération économique et commerciale**

**B6-8200 - Coopération Internationale - actions de recherche et de développement dans le cadre des accords de coopération avec des pays tiers.**

**b) autres lignes :**

**B7-3010 - Coopération financière et technique avec des PVD d'Amérique Latine**

**B7-3011 - Promotion des relations commerciales des PVD d'Amérique latine**

**B7-3012 - Actions destinées à favoriser les efforts d'intégration régionale ou subrégionale entre les PVD d'Amérique latine**

**B7-3013 - Coopération avec des PVD d'Amérique latine dans le domaine énergétique**

**B7-3014 - Actions de formation en faveur de ressortissants de PVD d'Amérique latine**

**B7-5030 - Organisation de séminaires sur le SPG communautaire**

**B7-5040 - Environnement dans les PVD**

**B7-5045 - Programme d'actions de coopération Nord-Sud dans le domaine de la lutte contre la drogue (Budget 1992 : B7-5080 - Programme d'actions de coopération Nord-Sud dans le domaine de la lutte contre les drogues et la toxicomanie)**

2. Base légale

Base légale existante

3. Classification

DNO

4. Description

4.1 Objectif :

Etablir une coopération dans l'intérêt des deux parties.

4.2 Personnes concernées :

Opérateurs économiques et instances responsables des deux parties.

5. Nature de la dépense

5.1 Nature :

Aide à fonds perdus en faveur de divers projets dans les différents domaines de coopération couverts par l'Accords.

6. Incidence financière de l'action sur les crédits d'intervention

6.1 Echancier des crédits d'engagement et de paiement :

Selon demande et approbation par les services de la Commission des actions à développer

6.2 Part du financement communautaire (en %) dans le coût total de l'action :

à décider au cas par cas; dans certains cas jusqu'à 100%.

6.3 Modalités du financement de l'action pendant l'année en cours :

A partir des crédits existants.

7. Observations

Le volume des dépenses dérivées de l'accord de coopération sera déterminé, pour les budgets futurs, selon la procédure habituelle.



ISSN 0254-1513

COM(91) 434 def.

# DOCUMENTEN

NL

11

---

Catalogusnummer : CB-CO-91-478-NL-C

ISBN 92-77-76890-8

---

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen  
L-2985 Luxemburg